



ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE TRASPORTI A FUNE
INTERNATIONALE ORGANISATION FÜR DAS SEILBAHNWESEN
ORGANISATION INTERNATIONALE DES TRANSPORTS A CABLES
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR TRANSPORTATION BY ROPE
ORGANISACION INTERNACIONAL DES TRANSPORTES POR CABLE

Recommandations techniques en vigueur

Glossaire juridique

La présente recommandation n'est pas d'application obligatoire, mais constitue un document de travail mis à disposition de la profession.
Il serait souhaitable d'appliquer dans tous les pays, sous réserve de normes nationales et dispositions administratives chi prévalent.

Juristisches Glossar - Legal glossary - Glossaire juridique - Glossario giuridico - Pravni glosar – Glosario jurídico – Glossari jurídic

**Deutsch - Englisch - Französisch - Italienisch - Slowenisch – Spanisch - Catalan
German – English – French – Italian – Slovenian – Spanish - Catalan
Allemand - Anglais - Français - Italien – Slovène – Espagnol - Catalan
Tedesco - Inglese - Francese - Italiano – Sloveno – Spagnolo - Catalan
Nemško - Angleško - Francosko - Italijansko - Slovensko – Špansko - Katalonsko
Alemán – Inglés – Francés – Italiano – Esloveno – Español – Catalán
Alemany – Anglès – Francès – Italià – Eslovè – Espanyol - Català**

IV. Studienausschuss der O.I.T.A.F.

O.I.T.A.F. Work Committee N° 4

Commission d'Etudes IV de l'O.I.T.A.F.

Comitato di Studio n. IV dell'O.I.T.A.F.

IV. Študijska komisija O.I.T.A.F. IV Comité de la O.I.T.A.F.

IV Comisión de Estudio de la O.I.T.A.F.

IV Comissió d'Estudi de l'O.I.T.A.F.

Bearbeitung: Rechtsanwältin Helga Wagner c/o; VDS - Verband Deutscher Seilbahnen, München (D)
Auteur : Me Helga Wagner c/o; VDS - Association allemand des exploitants de transports à câbles, Munich (D)
Author : Mrs. Helga Wagner, lawyer, VDS - German Association of Ropeway Operators, Munich (D)
Autore: avv. Helga Wagner c/o; VDS - Associazione Nazionale Esercenti Funiviari della Germania, Monaco (D)
Obdelava: Odvetnica Helga Wagner c/o; VDS - Združenje nemških žičnic, München (D)
Autor: Helga Wagner, abogado, VDS - Asociación alemán de explotadores de transportes por cable, Monaco (D)
Autor: Helga Wagner, abogado, VDS - Asociación alemán de explotadores de transportes por cable, Monaco (D)

Stand / Edition / Version / Edizione / Stanje / Versión / Versió: 11.05.2003

Das Glossar soll als einfache Übersicht dienen. Es wird kein Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit der Übersetzungen erhoben. Zu beachten ist, dass die verschiedenen Rechtsordnungen den jeweiligen Rechtsbegriffen einen unterschiedlichen Inhalt geben und/oder diese anders ausgelegt werden können. Jegliche Haftung aus der Benützung des Glossars wird ausdrücklich ausgeschlossen.

The glossary is meant as a simple survey of legal terms most frequently used, a glossary that does not claim to be comprehensive nor correct in as far translations are concerned. Due consideration ought to be given to the fact that national legal systems differ one from another and legal concepts used may therefore have a differing meaning or are likely to receive a differing interpretation. Authors decline any responsibility related to the use of the glossary.

Le glossaire regroupe les termes juridiques les plus courants sans avoir la prétention d'offrir dans chaque cas la traduction précise et exhaustive des termes techniques dans les différentes langues. En effet, souvent les notions juridiques sont susceptibles d'être définies et/ou interprétées de façon différente dans les systèmes juridiques pris en considération. Nous déclinons expressément toute responsabilité résultant de l'utilisation du glossaire.

Il glossario intende essere una semplice panoramica. Non si risponde per la completezza e la correttezza delle traduzioni. Si fa osservare che i vari ordinamenti giuridici attribuiscono significati differenti ai singoli concetti e/o che essi possono venir interpretati diversamente. Viene espressamente esclusa qualsiasi responsabilità derivante dall'utilizzo del glossario.

Glosar naj služi enostavnemu pregledu. Ne terja se popolnost in pravilnost prevodov. Upoštevati je potrebno, da različne pravne ureditve dajejo vsakokratnim pravnim pojmom različno vsebino in/ali se le-ti lahko drugače razlagajo. Izključena je vsakršna odgovornost zaradi uporabe glosarja.

Este glosario contiene los términos jurídicos más habituales, sin la pretensión de ofrecer en cada caso la traducción precisa y exhaustiva de conceptos técnicos en los diferentes idiomas. No obstante, las nociones jurídicas son susceptibles de ser definidas y/o interpretadas de forma diferente en los sistemas jurídicos a tener en cuenta. Rechazamos expresamente cualquier responsabilidad a resultas de la utilización d'aquest glossario.

Aquests glossari conté els termes jurídics més habituals, sense la pretensió d'oferir en cada supòsit la traducció precisa i exhaustiva dels conceptes tècnics en els diferents idiomes. Això no obstant, les nocions jurídiques són susceptibles de ser definides i/o interpretades de forma diferent en els sistemes jurídics a tenir en compte. Rebutgem expressament qualsevol responsabilitat pel resultat de la utilització d'aquest glossari.

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
		A				
Zumutbarkeit	Reasonableness	Acceptabilité, fait qu'un comportement donné puisse être équitablement exigé de quelqu'un	Accettabilità, comportamento accettabile	Dopustno, sorazmerno z Možnostmi	Aceptabilidad	Acceptabilitat
Unfall	Accident	Accident	Incidente	Nesreča	Accidente	Accident
Begleitperson	Accompanying person, cabin attendant	Accompagnant, accompagnateur, Personne accompagnatrice	Accompagnatore	Spremljevalec	Acompañante	Acompanyant
Handlung	Act	Action	Azione	Dejanje	Acción	Acció
Jugendlicher	Adolescent; youth	Adolescent, mineur	Minore, adolescente	Mladoletnik, mladina	Joven; adolescente	Jove; adolescent
Erwachsener	Adult	Adulte	Adulto	Odrasel	Adulto	Adult
Zulassung	Approval	Agrément	Approvazione / autorizzazione	Dovoljenje, atest	Aprobación	Aprovació
Aussteigebereich	Unloading area	Aire de débarquement	Zona di sbarco	Območje izstopa	Zona de desembarque	Àrea de desembarcament
Einsteigebereich	Loading area	Aire d'embarquement	Zona d'imbarco	Območje vstopa	Zona de embarque	Àrea d'embarcament
Geldbuße	Fine	Amende (administrative)	Ammenda	Globa	Sanción administrativa	Sanció administrativa
Geldstrafe	Fine	Amende (pénale), condamnation pécuniaire	Pena pecuniaria	Denarna kazen	Sanción penal; multa	Sanció penal; multa
Sicherheitsanalyse	Safety analysis	Analyse de sécurité	Analisi di sicurezza	Varnostna analiza	Análisis de seguridad	Anàlisi de seguretat
Anhang	Annex	Annexe	Allegato	Dodatek	Anexo	Annex
Unfallmeldung	Accident report	Annonce d'accident	Comunicazione incidente	Poročilo o nesreči	Comunicación de accidente	Comunicació d'accident
Analoge Anwendung	Analogical use	Application par analogie, utilisation analogue	Applicazione per analogia	Analogna uporaba	Aplicación per analogía	Aplicació per analogia
Versicherung	Insurance; assurance	Assurance	Assicurazione	Zavarovanje	Seguro	assegurança
Haftpflichtversicherung	Liability insurance	Assurance responsabilité civile	Assicurazione Responsabilità civile (RC)	Zavarovanje odgovornosti	Seguro de responsabilidad civil	Assegurança de responsabilitat civil
EG-Prüfbescheinigung	EC conformity certificate	Attestation d'examen „CE“	Attestato di esame "CE" di conformità	EU atesti (potrjevanje)	Certificado de examen "CE"	Certificat d'examen "CE"
Freistellungserklärung (von Haftung) / ... Freizeichnung	Notice of exoneration	Attestation d'exonération / franchise, déclaration libre	Esonero da responsabilità ... dichiarazione di esonero	Izjava o oprostitvi (odpustiti)	Exoneración de responsabilidad	Exoneració de responsabilitat
Baugenehmigung	Construction permit, building license	Autorisation / permis de construire,	Licenza edilizia, autorizzazione alla costruzione	Gradbeno dovoljenje	Permiso de construcción	Permís/autorització de construcció
Betriebsbewilligung	Operating license	Autorisation d'exploiter / d'exploitation	Autorizzazione all'esercizio; nulla osta all'esercizio	Obratovno dovoljenje	Permiso de explotación	Permís/autorització d'explotació
Genehmigung	Authorization, license, permission, approval	Autorisation, permission, licence, approbation	Autorizzazione, approvazione	Dovoljenje, licenca	Autorización, licencia, permiso, aprobación	Autorització, llicència, permís, aprovació
Behörde ... Seilbahnbehörde, Überwachungs-, ... Konzessionsbehörde	Authority ... supervisory board, surveillance authority, ... licensing authority	Autorité en matière de transport à câble ... autorité de surveillance ... autorité concédante	Autorità ... autorità di sorveglianza funiviaria, autorità di sorveglianza ... autorità concedente	Upravni organ ...upravni organ za žičnice, inšpekcijai ... upravni organ za koncesije	Autoridad en materia de transporte por cable ...autoridad de vigilancia ...autoridad concesionaria	Autoritat en matèria de transport per cable ...autoritat de vigilància ...autoritat concessionària
Erfüllungsgehilfe	Auxiliary person, assistant	Auxiliaire d'exécution, aide à l'exécution	Ausiliario	Pomočnik izpolnitve (vršilec)	Auxiliar, ayudante	Auxiliar, ajudant
Lawine	Avalanche	Avalanche	Valanga	Plaz	Alud	Allau
Stellungnahme	Opinion	Avis	Parere	Stališče	Opinión	Opinió
		B				

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Markierung	Marking; signalling	Balísage, marquage, jalonnement	Segnaletica	Oznaka, označevanje	Señalización	Senyalització
Markierungsstange	Marking pole	Balise, piquet de signalisation	Paletti di segnaletica	Drog oznake	Baliza, palo de señalización	Balisa, pal de senyalització
Schließbügel	Safety bar, restraining bar	Barre de protection, Garde-corps	Barra di chiusura	Zapiralo	Protección, barra de protección	Protecció, barra de protecció
Rechtsgrundlage	Title	Base juridique / légale, fondements du droit	Titolo di diritto	Pravna osnova	Base jurídica/legal Fundamentos de derecho	Base jurídica/legal Fonaments de dret
Verletzung (medizinisch, rechtlich)	Injury	Blessure, violation, lésion	Lesione, violazione	Poškodba, kršitev	Lesión	Lesió
Pistenrand	Side of the ski-run / slope	Bord / bordure de la piste	Bordo della pista	Rob smučišča	Borde de la pista de esquí	Marge de la pista d'esquí
		C				
Wesentliche Merkmale	Important characteristics	Caractéristiques significatives	Caratteristica significativa	Bistvene značilnosti	Características significativas	Característiques significatives
Haftungsgrundlage	Liability springs from...	Cause/Fondement/Bases de responsabilité	Fondamento della responsabilità	Temelj odgovornosti	Causa/fundamento de la responsabilitat	Causa/fonament de la responsabilitat
Auflage (behördliche)	Duty	Charge, obligation (officielle)	Prescrizioni	Pogoj, zahteva	Carga, obligación	Càrrega, obligació
Betriebsleiter, ... technischer Geschäftsleiter	Manager, works / plant manager, operations manager, technical director	Chef d'exploitation, directeur, ... chef technique directeur général	Direttore di esercizio, assistente tecnico, capo servizio... Direttore tecnico	Vodja obratovanja ...tehnični vodja	Jefe de explotación, director, jefe técnico, director general	Cap d'explotació, director, cap tècnic, director general
Wanderweg	Walking trail, foot path	Chemin pédestre de randonnée, chemin touristique	Sentiero turistico	Pešpot	Sendero, camino turístico	Senda, camí turístic
Pistenraupe / Pistenbearbeitungsmaschine	Grooming vehicle	Chenillette, engin de damage, dameuse	Mezzo meccanico battipista	Teptalnik snega/ naprava za obdelavo smučarske proge	Máquina pisanieves	Màquina trepitjaneu
Zivilrecht	Civil law	Code civil, droit civil	Diritto civile	Civilno pravo	Código Civil	Codi Civil
Mitarbeiter / Personal	Co-worker; staff, attendants	Collaborateur, employé, personnel	Collaboratore, personale dipendente	Sodelavec/osebje	Colaboradores; personal laboral	Col.laboradors; personal laboral
Ausschuss	Committee	Comité	Comitato	Odbor, komisija	Comité	Comitè
Kommission	Commission	Commission (des Communautés Européennes)	Commissione	Komisija	Comisión	Comissió
Zuständigkeit	Sphere of responsibility, juris-diction, sphere of competence	Compétence, juridiction	Competenza	Pristojnost	Competencia, jurisdicción	Competència, jurisdicció
Befugnis	Power, right, competence	Compétence, pouvoir	Competenza	Pooblastilo, kompetenca	Poder, derecho, competencia	Poder, dret, competència
Konzession / Genehmigung	Authorization, license, permission, approval	Concession, licence, autorisation, agrément	Concessione, autorizzazione	Koncesija, dovoljenje za opravljanje dejavnosti	Concesión, licencia, autorización, ...	Concessió, llicència, autorització, ...
Beförderungsbedingungen	Terms of transportation	Conditions de transport	Condizioni di trasporto	Prevozni pogoji	Condiciones de transporte	Condicions de transport
Fahrzeugbegleiter	Cabin attendant, conductor	Conducteur de cabine, personnel de conduite, cabinier	Agente di vettura, conduttore in cabina	Sprevodnik	Conductor	Conductor
Kabinenbegleiter	Cabin attendant, conductor	Conducteur de cabine, personnel de conduite, cabinier	Agente di vettura, conduttore in cabina,	Sprevodnik	Agente de acompañamiento, Conductor	Agent d'acompanyament, Conductor
Interessenskollision	Collision of interests	Conflit des intérêts, collision d'intérêts	Conflitto di interessi	Kolizija interesov	Conflicto de intereses	Conflicte d'interessos
Konformität / Nicht-Konformität	Conformity	Conformité, non-conformité	Conformità – nonconformità	Skladnost / neskladnost	Conformidad, no conformidad	Conformitat, no conformitat
Sicherheitsbauteil	Safety components	Constituant de sécurité	Componente di sicurezza	Varnostni sklop	Constituyente de seguretat	Constituent de seguretat

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Vertrag	Contract; agreement	Contrat	Contratto	Pogodba	Contrato	contracte
Beförderungsvertrag	Transport contract	Contrat de transport	Contratto di trasporto	Prevozna pogodba	Contrato de transporte	Contracte de transport
Kontrolle	Control	Contrôle	Controllo	Kontrola	Control	control
Prüfung (i.S. überprüfen)	Inspection, testing	Contrôle, inspection	Controllo / ispezione	Kontrola	Control, inspección	Control, inspecció
Überwachung	Supervision, survey	Contrôle, surveillance	Sorveglianza	Nadzor, kontrola	Control, vigilancia	Control, vigilància
Mindestversicherungssumme	Minimum sum ensured	Couverture / montant minimum d'assurance, somme d'assurance minimale	Massimale minimo di assicurazione	Minimalna zavarovalna vsota	Cobertura mínima del seguro	Cobertura mínima de l'assegurança
Bewertungskriterium / -ein	Assessment criteria	Critère(s) d'évaluation	Criteri di valutazione	Kriterij / i vrednotenja	Criterios de valoración	Criteris de valoració
		D				
Gefahr ... typische ... atypische	Danger, risk, ... typical ... atypical	Danger ... typique ... atypique	Pericolo ... tipico ... atipico	Nevarnost ... tipična ... atipična	Peligro ... típico ... atípico	Perill ... típic ... atípic
Lawinengefahr	Avalanche danger	Danger / risque d'avalanche	Pericolo di valanghe	Nevarnost plazov	Peligro / riesgo de alud	Perill / risc d'allaus
Konformitätserklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité	Dichiarazione di conformità	Izjava o skladnosti	Declaración de conformidad	Declaració de conformitat
Schadenersatz	Compensation; damages	Dédommagement	Risarcimento danni	Nadomestilo škode, odškodnina	Resarcimiento del daño	Rescabament dels danys
Frist	Time limits	Délai	Termine	Rok	Plazo	Termini
Antrag	Request	Demande	Richiesta	Prošnja (zahteva)	Demanda	Demanda
Abfahrt ... Abfahrtsstrecke	Run down / (marked) run, ... Down-hill course	Descente ... Parcours / Course de descente	Discesa ... percorso della discesa	Spust Proga za smuk	Descenso	Descens
Variantenabfahrt	Freeriding in off piste areas	Descente /ski hors piste	Discesa fuori pista	Divji spust	Descenso fuera de pistas	Descens fora de pistes
Skiabfahrt / Schneesportabfahrt	Run / trail (USA)	Descente pour sports de neige	Discesa sciistica, discesa sportiva sulla neve	Smučarska roga, spust	Descenso para deportes de nieve	Descens per esports de neu
Richtlinien	Directive	Directives	Direttive	Direktiva	Directiva	Directiva
Bestimmung	Regulation; provision, prescription, instruction	Disposition, décision, prescription, décret	Disposizione; norma; prescrizione	Določba, predpis	Disposición, norma, decisión, decreto, ...	Disposició, norma, decisió, decret, ...
Schlussbestimmungen	Final prescriptions, - instructions, - regulations	Dispositions finales	Disposizioni finali	Končne določbe	Disposición final	Disposició final
Erforderliche Maßnahmen	necessary measures	Dispositions, mesures nécessaires	Provvedimenti necessari	Potrebni ukrepi	Disposiciones, medidas necesarias	Disposicions, mesures necessàries
Dokument	Document	Document, documentation	Documento	Dokument	Documento	Document
Unterlagen / technische ...	Documentation / technical ...	Documentation(s) technique(s)	Documentazione tecnica	Podlage / tehnične	Documentación técnica	Documentació tècnica
Zuständigkeitsbereich	Field of competence	Domaine de compétence	Settore di competenza	Področje pristojnosti	Sector de competencia	Sector de competència
Skigebiet / Skigelände / Schngebiet ... organisierter Skiraum / markierte Schneesportab-fahrten ... freier Skiraum / freies Gelände (off piste)	Ski-field; skiing ground / area ... marked snowsport runs ... off-piste areas	Domaine skiable / de sport de neige ... descentes pour sports de neige ... balisées, préparé, réglementé ... domaine non contrôlé (hors piste), libre	Zona sciistica, area sciabile, zona di sport invernali ... area sciabile organizzata / discesa sportiva sulla neve segnalata ... area sciabile libera, fuoripista (off Piste)	Smučišče / smučarski prostor ...organizirano smučišče ...prosto smučišče	Dominio esquiable ... descenso para deportes de nieve ... zona balizada, preparada reglamentariamente ... dominio no controlado (fuera pistas)	Domini esquiable ... descens per a esports de neu ... zona balissada, preparada reglamentàriament ... domini no controlat (fora pistes)
Schaden ... Personenschaden ... Sachschaden ... Vermögensschaden	Damage; injury ... bodily injury ... breakdown / material damage, property damage ... pecuniary detriment	Dommage, dégâts ... corporel / aux personnes ... matériel / aux choses ... patrimonial / pécuniaire / financier	Danno ...danno alla persona ...danno a cose ...danno patrimoniale	Škoda ...osebna škoda ...materialna škoda ...premoženjska škoda	Daños ... corporales (a las personas) ... materiales (a las cosas) ... patrimoniales / económicos / financieros	Danys ... corporals (a les persones) ... materials (a les coses) ... patrimonials / econòmics / financers

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Strafrecht	Criminal law;	Droit pénal / criminel	Diritto penale	Kazensko pravo	Derecho penal	Dret penal
Anspruch, Rechtsanspruch, ... Anspruchsgrundlage	Title, entitlement ... Claim	Droit, revendication, avoir droit à ... base, raison de droit, fondement du droit, ... de la demande	Pretesa giuridica / diritto / titolo	Zahtev, pravni zahtev, Temelj zahtev	Derecho, reivindicación, con derecho a ... Base, razón de derecho, fundamento del derecho ... de la demanda	Dret, reivindicació, amb dret a ... Base, raó de dret, fonament de dret ... de la demanda
		E				
Skischule	Ski-school	Ecole de ski	Scuola di sci	Smučarska šola	Escuela de esquí	Escola d'esquí
Innovative Planungsmerkmal Innovative Baumerkmale	Innovative designing approach Innovative constructing approach	Elements innovants (dans la conception et la réalisation de ...)	Caratteristiche innovative in termini di progettazione o di costruzione	Inovativne planske značilnosti Inovativne gradbene značilnosti	Elementos de diseño innovador (en la concepción y la realización de ...)	Elements de diseny innovador (en la concepció i la realització de ...)
Kind	Child	Enfant	Bambino	Otrok	Niño/a	Nen/a
Bergegerät / Rettungsgerät / Abseilgerät	Roping down equipment, rescue device, evacuation device	Engin de sauvetage, ... équipement de montagne / de sauvetage	Dispositivo di salvataggio; dispositivo di recupero; dispositivo di calata	Naprava za reševanjeNaprava za spust, reševalna naprava	Equipo de salvamento Equipo de evacuación	Equip de salvament Equip d'evacuació
Behindern / Behinderung	impede	Entraver, entrave	Ostacolare / ostacolo	Ovirati / ovira	Obstáculo	Obstacle
Seilbahnunternehmer	Ropeway operator	Entrepreneur de funiculaires, exploitant de / chef d'entreprise en remontées mécaniques	Esercente funiviario	Upravljavac žičnic	Operador de funiculares / explotador de remontes mecánicos	Operador de funiculars / explotador de remuntadors mecànics
Wartung	Maintenance	Entretien	Manutenzione	Servisiranje	Mantenimiento	Manteniment
Abstand	Pitch, distance, spacing / interval	Espacement, distance, écart, intervalle	Distanza	Razdalja	Distancia, espacio, intervalo	Distància, espai, interval.
Tatbestand	Elements of a crime	Etat de choses ou de cause, fait, énoncé des faits (Zivilrecht) Eléments constitutifs de l'infraction (Strafr.)	Fattispecie	Dejansko stanje	Estado o situación de las cosas antes de los hechos. Elementos constitutivos de la infracción	Estat o situació de les coses abans dels fets. Elements constitutius de la infracció
Mitgliedstaat	Member States	Etat-membre	Stato Membro	Država članica	Estado miembro	Estat membre
Bergung	Evacuation; rescue	Evacuation, sauvetage	Salvataggio, recupero, soccorso	Reševanje	Evacuación, salvamento	Evacuació, salvament
Konformitätsbewertung	Conformaty assessment	Evaluation de la conformité	Valutazione di conformità	Ocena skladnosti	Evaluación de la conformidad	Avaluació de la conformitat
Unabwendbares Ereignis	Inevitable incident	Événement inévitable, indigent fatal	Evento inevitabile	Neogiben dogodek	Acontecimiento inevitable	Aconteixement inevitable
Anforderung grundlegende ...	Requirements essential ...	Exigence(s) essentielle(s)	Requisiti essenziali	Zahteva temeljna (osnovna)	Requisitos esenciales	Requeriments essencials
Haftungsausschluss	Disclaimer, exoneration from liability, liability exclusion	Exonération / exclusion de la responsabilité ... non-responsabilité, exclusion de garantie	Esclusione della responsabilità	Izključitev odgovornosti	Exoneración de la responsabilidad	Exoneració de la responsabilitat
Schuldausschließungsgrund	Fault exclusion (?)	Exonération de culpabilité, raison d'exclusion de la faute	Causa di non colpevolezza	Izključitveni vzrok krivde	Causa de la exoneración de culpabilidad	Causa de l'exoneració de culpabilitat
Erfordernisse betriebstechnische wartungstechnische	Operability Maintainability	Exploitabilité Maintenabilité	Requisititecnici per l'eserciziorelativi alla manutenzione tecnica	Zahtev obratovalno tehnične vzdrževalno tehnične	Explotabilidad Mantenimiento técnico	Explotabilitat Manteniment tècnic
Betreiber	Operator, controller	Exploitant, opérateur	Esercente	Upravljavac	Explotador, operador	Explotador, operador
Betrieb	Operation, passenger service	Exploitation	Esercizio	Obratovanje	Explotación	Explotació

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
		F				
Hersteller	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Proizvajalec	Constructor	Constructor
Schadensereignis	Incident	Fait, événement dommageable, sinistre	Fatto, evento di danno	Škodni dogodek	Hecho, siniestro	Fet, sinistre
Schuld	Guilt	Faute	Colpa	Krivda	Culpa	Culpa
Mitverschulden	Contributory negligence	Faute commune, faute de la victime, torts partagés, coresponsabilité	Concorso di colpa	Sokrivda	Concurrencia de culpa	Concurrència de culpa
Verschulden	Fault	Faute, être responsable de	Colpa, responsabilità	Zakriviti	Culpa, responsabilidad	Culpa, responsabilitat
Schutznetz / Fangzaun	Protecting net	Filet de protection	Rete di protezione, rete di trattenuta	Zaščitna mreža	Red de protección	Xarxa de protecció
Höhere Gewalt	Force majeure	Force majeure	Forza maggiore	Višja sila	Fuerza mayor	Força major
Skipass	Ski pass	Forfait, abonnement à forfait	Ski pass	Smučarska karta	Forfait	Forfet
Free-Riding	Freeriding	Freeriding	Freeriding	Freeriding	Zona de libre acceso	Zona de lliure accés
Standseilbahn	Funicular, funicular railway, cable car	Funiculaire	Funiculare terrestre	Vzpenjača	Funicular	Funicular
		G				
Infrastruktur	Infrastructure	Génie civil (au sens de la directive CE) infrastructure	Infrastruttura	Infrastruktura	Infraestructura	Infraestructura
Gruppe	Group	Groupe	Gruppo	Skupina	Grupo	Grup
		H				
Harmonisierung	Harmonisation	Harmonisation	Armonizzazione	Harmonizacija	Armonización	Harmonització
		I				
Rechtswidrig	Illegal	Illégal	Illegale, illecito	Nezakonit, protipraven	Illegal, ilícito	Illegal, il·lícit
Auswirkung	Effects	Incidence(s)	Effetto	Vpliv, učinek	Incidencia	Incidència
Schmerzensgeld	Compensation; forfeit	Indemnités pour blessures, dommages-intérêts pour / réparation d'un préjudice moral	Danno morale	Odškodnina za bolečine	Compensación	Compensació
Hinweis	Notice; direction	Indication, mention, notice, information, ... remarque	Indicazione, osservazione	Navodilo, opozorilo	Indicación, información, observación	Indicació, informació, observació
Verstoß gegen ...	Offence against ...	Infraction, violation de , atteinte	Infrazione a	Kršitev proti..	Infracción, violación de las normas	Infracció, violació de les normes
Gesamtanlage	Installation as a whole	Installation ("système complet")	Complesso dell'impianto	Celotna naprava	Instalación completa	Instal·lació completa
Beschneigungsanlage	Snow making equipment	Installation d'enneigement, ... dispositif de neige de culture	Impianto di innevamento artificiale	Naprava za zasneževanje	Instalación/equipos de innivación artificial	Instal·lació/equips d'innivació artificial
Absicht	Intention	Intention	Intenzione	Namen, namera	Intención	Intenció
Verbot	Injunction	Interdiction, défense	Divieto	Prepoved	Prohibición	Prohibició
Verbieten	Prohibit	Interdire	Vietare	Prepovedati	Prohibición	Prohibició
Klettersteig	Climbing trail	Itinéraire / jardin d'escalade, via ferrata	Via ferrata	Plezalna steza/pot	Itinerario para escaladas	Itinerari per fer escalades
Skiroute / Abfahrtsroute	Itineraire, off-piste run	Itinéraire en ski / de descente	Itinerario sciistico	Smučarska pot / spust	Itinerario para descensos de esquí	Itinerari per fer descensos d'esquí
		J				
Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaft	Official Journal of the European Communities	Journal Officiel des Communautés Européennes	Gazzeta ufficiale delle Comunità europee	Uradni list Evropske Unije	Diario Oficial de la Unión Europea	Diari Oficial de la Unió Europea

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Urteil	Judgement	Jugement, sentence	Sentenza	Preizkus, kontrola	Sentencia	Sentència
Rechtsprechung	Jurisprudence	Jurisprudence	Giurisprudenza	Sodna oblast, pravosodje/ sodna praksa	Jurisprudencia	Jurisprudència
		L				
Mangel	Shortcomings	Lacune	Lacuna	Pomanjkljivost	Hueco	Forat
Skikurs / Schneesportkurs	Ski lessons	Leçons de ski / de sports de neige	Corso di sci, corso di sport invernale	Učenje smučanja, smučarski tečaj	Lecciones de esquí	Lliçons d'esquí
Rechtmäßig	Legal	Légal	Legale	Zakonit	Legal	Legal
Gesetz	Law; act	Loi	Legge	Zakon	Ley	Llei
		M				
Instandhaltung	Servicing	Maintenance	Manutenzione	Vzdrževanje	Mantenimiento	Manteniment
Bauherr	Main contractor	Maître d'installation	Committente dell'impianto	Investitor	Maestro de instalaciones	Mestre d'instal·lacions
Bevollmächtigter	Authorised representative	Mandataire	Mandatario	Poblaščenec	Mandatario	Mandatari
CE-Konformitätskennzeichnung	CE conformity marking	Marquage "CE" de conformité	Marcatura "CE" di conformità	CE – znak skladnosti	Marcado "CE" de conformidad	Marcat "CE" de conformitat
CE-Kennzeichen /-nung	CE marking	Marquage „CE“	Marcatura „CE“	CE – znak / označevanje	Marcado "CE"	Marcat "CE"
Abpolsterung / Polsterung	Cushioning material	Matelas de protection (?)	Materasso di protezione	Oblazinjenje	Colchon de protección	Matalàs de protecció
Vorsichtsmaßnahme	Precaution measure	Mesure de précaution	Provvedimento, misura di precauzione	Previdnostni ukrep	Medidas de precaución (cautelares)	Mesures de protecció (cautelars)
Sicherheitsmaßnahme / ... Sicherheitsvorkehrung	Safety measures	Mesure de sécurité, préventives	Misura di sicurezza ...misura preventiva di sicurezza	Varnostni ukrep / ... preventivni ukrep	Medidas preventivas de seguridad	Mesures preventives de seguretat
Maßnahmen	Measures	Mesures, dispositions	Misure, provvedimenti	Ukrepi	Medidas, disposiciones	Mesures, disposicions
In Betrieb nehmen	Be put into service	Mettre en service	Messa in servizio	Spustiti v pogon	Puesta en marcha	Posada en servei
In Verkehr bringen	Be placed on the market	Mettre sur le marché	Immissione sul mercato	Dati v promet	Comercialización	Comercialització
Gefährdung	Exposure to danger / risk, hazard	Mise en danger, danger pour, risque de	Messa in pericolo, pericolante	Nevarnost	Riesgo	Risc
Modul	Module	Module	Modulo	Modul	Módulo	Mòdul
Rechtfertigungsgrund	Defence; excuse	Motif / cause de justification, raisons justificatives, fait justificatif	Causa di giustificazione	Opravičilni razlog	Motivos	Motius
Motorschlitten / Ski-Doo	Snow mobile, ski-doo	Moto-luge / motoneiges / Ski-Doo	Motoslitta, skidoo	Motorne sani / Ski –Doo	Moto de nieve	Moto de neu
		N				
Fahrlässigkeit ... leichte ... grobe	Negligence ... slight negligence ... gross negligence	Négligence / faute ... légère / petite négligence ... grave / négligence importante	Colpalievegrave	Malomarnost ...lahka ...groba	Negligencia ... ligera / pequeña ... grave / importante	Negligència ... lleugera / petita ... greu / important
Beschneigung	Artificial snow covering	Neige de culture, enneigement technique	Innevamento artificiale	Zasneževanje	Nieve producida artificialmente	Neu produïda artificialment
Harmonisierte Norm	Harmonised standards	Norme harmonisée	Norma armonizzata	Harmoniziran standard	Normas armonizadas	Normes harmonitzades
Norm / Normung	Standards / Standardisation	Norme, normalisation	norma / normazione	Standard / standardizacija	Norma / normalización	Norma / normalització
		O				
Verpflichtung	Liability; obligation	Obligation	Obbligazione	Obveznost	Obligación	Obligació
Verschuldenshaftung	Liability based on (proof of) fault, Liability for default	Obligation / responsabilité pour faute causée	Responsabilità da colpa	Odgovornost za krivdo	Responsabilidad de culpa	Responsabilitat de culpa
Verkehrssicherungspflicht	Obligation to ensure safe passenger service (?)	Obligation de protection des usagers, obligation d'assurer la sécurité	Obbligo di garantire la sicurezza del trasporto	Obveznost zavarovanja Prometa	Obligación de proteger los usuarios, ... obligación de asegurar la seguridad	Obligació de protegir als usuaris, ... obligació d'assegurar la seguretat

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Beförderungspflicht	Transport obligation, conveyance obligation	Obligation de transport	Obbligo di trasporto	Prevozna obveza	Obligación de transporte	Obligació de transport
Sorgfaltspflicht	Duty of care, common vigilance obligation	Obligation scrupuleuse / de diligence, Devoir général de vigilance	Obbligo di diligenza	Dolžnost biti skrben	Derecho de custodia, obligación de vigilancia	Dret de custòdia, obligació de vigilància
Pflicht ... Hauptpflicht ... Nebenpflicht	Duty; responsibility ... principal duty ... secondary duty	Obligation, devoir ... principale ... accessoire, secondaire	Obbligazione, obbligo ...obbligazione principale ...obbligazione accessoria	Dolžnost, obveza, obveznost ...glavna ...stranska	Obligación, deber ... principal ... accesorio, secundario	Obligació, deure ... principal ... accessori, secundari
Amtlich	Official	Officiel	Ufficiale	Uradno	Oficial	Oficial
Unterlassen / Unterlassung	Omission; neglect	Omettre, s'abstenir, négliger	Omettere, omissione	Opustiti	Omisión	Omissió
Verordnung	Directive	Ordonnance, décret	Ordinanza decreto	Uredba, odlok	Directiva	Directiva
Benannte Stelle	Notified body	Organisme notifié	Organismo notificato	Organ za ugotavljanje skladn	Organismo notificació	Organisme notificat
Leitlinie	Guidelines	Orientation(s) générale(s)	Orientamento	Vodilo (smernica)	Guía de orientación general	Guia d'orientació general
P						
Skirennstrecke	Race course	Parcours de ski, descente de compétition	Pista di gara	Smučarska tekmovalna proga	Pista de competición	Pista de competició
Betroffene(r)	Affected party	Partie concernée	Parte interessata	Prizadeti	Parte interesada	Part interessada
Freiheitsstrafe ... mit Bewährung ... ohne Bewährung	Imprisonment ... with probation ... without probation	Peine de Prison / peine d'emprisonnement ... avec sursis ... sans sursis	Pena della reclusione ... con la sospensione condizionale ... senza sospensione condizionale	Zaporna kazen ...pogojna ...brezpogojna	Pena de prisión ... con suspensión de la condicional ... sin suspensión de ...	Pena de pressó ... amb suspensió de la condicional ... sense suspensió de ...
Strafe	Punishment	Peine, punishment, sanction	Pena, sanzione	Kazen	Pena, sanción	Pena, sanció
Person ... natürliche ... juristische	Person ... physical (natural) person ... juridical person	Personne ... physique ... morale	Persona ...fisica ...giuridica	Oseba ...fizična ...pravna	Persona ... física ... jurídica	Persona ... física ... jurídica
Einsteigehelfer	Assistant who helps getting passengers onto the carriers	Personne auxiliaire pour l'accès aux installations, aide à l'exécution	Agente addetto all'imbarco	Pomoč(nik) za vstop	Personal auxiliar para el acceso a las instalaciones, ayudante	Personal auxiliar per a l'accés a les instal·lacions, ajudant
Personal	Staff	Personnel	Personale	Osebe	Personal	Personal
Betriebspersonal	Operating Personnel	Personnel d'exploitation	Personale operativo	Osebe	Personal d'explotación	Personal d'explotació
Liftpersonal	Lift personnel	Personnel de remontées / l'installation / du télésiège	Personale degli impianti a fune	Osebe žičnice/žičniške naprave/ vlečnice	Personal de remontes / la instalación / de telesillas	Personal de remuntadors / de la instal·lació / dels telecadires
Fußgänger	Pedestrian; foot-passenger	Piéton	Pedone	Pešec	Peatón	Vianant
Piste ... geöffnet ... gesperrt	Track, ski slope ... open ... closed	Piste ... ouverte ... fermée	Pista ...aperta ...chiusa	Proga ...odprta ...zaprta	Pista ... abierta ... cerrada	Pista ... oberta ... tancada
Schleppspur	Tow-track	Piste de montée	Pista di risalita	Vlečna pot	Pista de subida	Pista de pujada
Skipiste / Schneesportpiste	Run, track, ski slope	Piste de ski / pour sports de neige	Pista da sci, pista per sport invernale	Smučarska proga	Pista de esquí / para deportes de nieve	Pista d'esquí / per esports de neu
Haftungshöchstgrenze	Maximum liability	Plafond / limite maximale de responsabilité, ... montant maximum de la garantie	Limite massimo della responsabilità	Maksimalna višina odgovornosti	Importe máximo de la garantía	Import màxim de la garantia
Exculpationsmöglichkeit	Possibility of exoneration	Possibilité d'exculper / de disculpation / de non-responsabilité	Possibilità di discolarsi	Možnost ekskulpiranja (oprostitve krivde)	Posibilidad de disculpa / de no responsabilidad	Possibilitat de disculpa / de no responsabilitat

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Auftrag	To commission	Pour le compte de ...	Appalto	Mandat (pooblastilo)	Por cuenta de ...	Per compte de ...
Pistenpräparierung	Preparation of ski-runs / slopes	Préparation des pistes	Preparazione delle piste	Preparacija proge	Preparación de las pistas	Preparació de les pistes
Vorschrift	Commandment, prescription, instruction, Regulation	Prescription, instruction, ordonnances	Prescrizione	Predpis	Prescripciones, instrucciones	Prescripcions, instruccions
Betriebsvorschrift	Operations instructions / regulation	Prescriptions d'exploitation, règlement d'exploitation	Prescrizioni / regolamento di esercizio	Obratovalni predpis	Reglamento de explotación	Reglament d'explotació
Beweis ... Anscheinsbeweis ... Beweislast ... Beweislastregelung ... Umkehr der Beweislast ... Entlastungsbeweis	Evidence ... prima-facie evidence ... burden of proof ... regulation of burden of proof ... shift in the burden of proof ... evidence for the defence	Preuve ... apparent, présumée, par présomption ... charge de la preuve ... réglementation de/sur la charge de preuve ... renversement de la charge de la preuve ... retournement des charges ... preuve de décharge, enlèvement des charges, preuve d'exonération de la responsabilité	Prova ... presunzione ... onere della prova ... regolamento sull'onere della prova ... inversione dell'onere della prova ... prova liberatoria	Dokaz ...Navidezni dokaz ...Dokazno breme ...Ureditev dokaznega bremena ...Reverzibilno dokazno breme ...Razbremenilni dokaz	Prueba ... presunción ... carga de la prueba ... regulación de/sobre la carga de la prueba ... inversión de la carga de la prueba ... devolución de cargos ... prueba de descargo ... elevación de las cargas ... prueba liberatoria de la responsabilidad	Prova ... pressumpció ... càrrega de la prova ... regulació de/sobre la càrrega de la prova ... inversió de la càrrega de la prova ... devolució de càrrecs ... prova de descàrreg ... elevació de les càrregues ... prova liberatòria de la responsabilitat
Grundsatz	Principle	Principe	Principio	Načelo, princip	Principio	Principi
Rechtsgrundsatz	Principle of law	Principe du droit/juridique, maxime juridique	Principio di diritto	Pravno načelo	Principio de derecho	Principi de dret
Genehmigungsverfahren	Procedure for authorising	Procédure d'autorisation	Procedura di autorizzazione	Postopek za pridobitev dovolj	Procedimiento de autorización	Procediment d'autorització
Konformitätsverfahren	Procedures for assessing the conformity	Procédure d'évaluation de la conformité	Procedura di conformità	Postopek ugotavljanja skladn	Procedimiento de evaluación de la conformidad	Procediment d'avaluació de la conformitat
Sicherung (z.B. Skiraum) gesicherter Skiraum	Safeguarding measures safe ski-area	Protection	Protezione (p.es. dell'area sciabile) aera sciabile protetta	Varovanje (npr. smučišča), varovano smučišče	Protección	Protecció
Veröffentlichung	Publication	Publication	Pubblicazione	Objaviti	Publicación	Publicació
		Q				
Bahnsteig	Loading ... Unloading platform	Quai d'embarquement ... de débarquement	Banchina d'imbarco e di sbarco	Peron	Andén de embarque y desembarque	Andana d'embarcament i desembarcament
		R				
Sicherheitsbericht	Safety report	Rapport de sécurité	Relazione di sicurezza	Varnostno poročilo	Informe de seguridad	Informe de seguretat
Regress	Recovery of damage	Recours	Rivalsa	Regres	Recurso	Recurs
Judikatensammlung	Collection of court decisions	Recueil de jugements / des arrêts	Raccolta di giurisprudenza	Zbirka predpisov	Jurisprudencia	Jurisprudència
Haftungsmaßstab	Liability measures	Règle / échelle / critère de responsabilité	Criterio di responsabilità	Merilo odgovornosti	Criterios de responsabilidad	Criteris de responsabilitat
Geschäftsordnung	Rules of procedure	Règlement intérieur	Regolamento interno	Poslovnik	Reglamento interior	Reglament interior
Regelung	Regulation	Règlement, réglementation	Regolazione	Urejanje ; uredba	Reglamento	Reglament
FIS-Verhaltensregeln	FIS rules of conduct	Règles de conduite de la FIS	Regole di condotta della FIS	FIS pravila	Reglas de conducta de la FIS	Regles de conducta de la FIS
Aufstiegshilfe	Lift	Remontée mécanique, aide à la montée	Impianto di risalita	Žičniška naprava	Instalación de subida	Instalació de pujada
Seilbahnanlage	Ropeway installation	Remontée mécanique	Impianto funiviario	Žičniška naprava	Remontes mecánicas	Remuntadors mecànics
Stellvertreter	Representative, deputy	Remplaçant	Sostituto	Namestnik	Suplente	Suplent

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Vorsatz	Intention	Résolution, préméditation	Dolo, intenzione	Naklep	Dolo, premeditación, intencionalidad	Dol, premeditació, intencionalitat
Haftung ... vertragliche außervertragliche deliktische öffentlich-rechtliche gesamtschuldnerische Kausalhaftung (CH) ... Werkeigentümerhaftung (CH) ... Geschäftsherrenhaftung (CH)	Liability; responsibility ... contractual l. ... extracontractual l. ... l. in tort ... public-law l. ... joint and several l. ... liability based on causation ... l. of the owner of a construction ... principal's l.	Responsabilité ... contractuelle ... non contractuelle, extracontractuelle ... délictuelle, pénale ... de droit public, administrative ... à débiteurs solidaires, solidairement responsable ... objective, causale ... propriétaire d'un bâtiment du ... propriétaire de l'ouvrage ...de l'employeur	Responsabilità ... contrattuale ... extra-contrattuale ... penale ... della Repubblica Amministrazione ... solidale ... responsabilità causale ... responsabilità del proprietario dell'opera ... responsabilità del comitente	Jamstvo ... pogodbeno ... nepogodbeno ... kazensko pravno, kazensko ... javno pravno ... solidarno ... kavzalna odgovornost ... odgovornost lastnika tovarne (obrata) ...	Responsabilidad ... contractual ... no contractual ... extra-contractual ... penal ... de Derecho Público, Administrativo ... de deudores solidarios ... de responsabilidad solidaria ... objectiva, causal ... responsabilidad empresarial	Responsabilitat ... contractual ... no contractual ... extra-contractual ... penal ... de Dret Públic, Administratiu ... de creditors solidaris ... de responsabilitat solidària ... objectiva, causal ... responsabilitat empresarial
Verantwortung	Responsibility	Responsabilité	Responsabilità	Odgovornost	Responsabilidad	Responsabilitat
Pistenhalter	Ski-run owner	Responsabilité / entretien des pistes	Responsabile della pista, gestore della pista	Upravljavac smučišča	Responsable de pistas	Responsable de les pistes
Haftpflicht	Liability; responsibility	Responsabilité civile	Responsabilità civile	Odgovornost-civilna	Responsabilidad civil	Responsabilitat civil
Gefährdungshaftung	Strict liability (in tort), absolute liability, liability based on causation irrespective of fault	Responsabilité du risque créé / sans faute / objective / pour mise en danger	Responsabilità oggettiva, responsabilità presunta	Objektivna odgovornost	Responsabilidad presunta	Responsabilitat pressumpta
Erfolgshaftung	Objective responsibility for the final result of an action	Responsabilité objective, du risque créé	Responsabilità oggettiva	Jamstvo za uspeh	Responsabilidad objetiva	Responsabilitat objectiva
Strafmündigkeit	Age of discretion	Responsabilité pénale, majorité pénale	Responsabilità penale	Kazenskopravna doletnost	Responsabilidad penal	Responsabilitat penal
Eigenverantwortlichkeit	Self-responsibility	Responsabilité personnelle / propre	Responsabilità personale	Samoodgovornost	Responsabilidad personal	Responsabilitat personal
Beschränken / Beschränkung	Restrict / Restriction	Restreindre, restriction	Limitare / limitazione	Omejiti / omejitev	Limitaciones	Limitacions
Risiko	Risk	risque	Rischio	Tveganje (riziko)	Riesgo	Risc
Betriebsgefahr ... außergewöhnliche	Operational risk ... exceptional / extraordinary	Risque / danger d'exploitation ... extraordinaire / exceptionnel	Rischio / pericolo di esercizio, ... rischio / pericolo straordinario	Nevarnost obratovanja ... izredna	Riesgo / peligro de explotación ... extraordinario / excepcional	Risc / perill d'explotació ... extraordinari / excepcional
		S				
Sicherheit ... tatsächliche (F) ... (?) (F)	Safety; security ... effective safety ---	Sécurité ... effective / -résultat ... – moyens	Sicurezza ...sicurezza effettiva	Varnost ...dejanska	Seguridad efectiva	Seguretat efectiva
Sessel Haubensessel	Chair Covered chair, bubble chair	Siège Siège capoté	Seggiola seggiola con cupola	Sedež s pokivalom	Silla capotada	Cadira capotada
Signalisation	Signal	Signalisation	Segnaletica	Signalizacija	Señalización	Senyalització
Versicherungssumme / ... Deckungssumme	Sum insurance; sum insured ... amount of insurance	Somme assurée, montant de l'assurance ... couverture, montant de la couverture d'assurance	Somma assicurata ... Massimale di assicurazione	Zavarovalna vsota ...kritje	Importe de la cobertura del seguro	Import de la cobertura de l'assegurança

Deutsch	English	Français	Italiano	Slovensko	Español	Català
Teilsystem	Subsystems	Sous-système	Sottosistema	Delni sistem	Subsistema	Subsistema
Spezifikation technische europäische	Specifications Technical European	Spécification(s) - technique(s) - européenne(s)	Specifica ...tecnica ...europea	Specifikacija tehnična evropska	Especificaciones ... técnicas ... europeas	Especificacions ... tècniques ... europees
Einstellung (des Betriebes)	Stopping of the service; discontinuation of the service	Suspension de l'exploitation	Sospensione dell'esercizio	Ustavitev (obratovanja)	Suspensión de la explotación	Suspensió de l'explotació
Schleppgehänge / Schleppvo	Towing unit, towing outfit	Suspente, agrès de remorquage	Dispositivo di traino, gancio	Obešalo, vlačilo	Suspensión, arrastre	Suspensió, arrossegament
		T				
Kabinenumlaufbahn	Gondola lift	Télécabine	Cabinovia a moto continuo, telecabina,	Krožna kabinska žičnica	Telecabina	Telecabina
Seilbahn	Ropeway, cableway	Téléphérique	Funivia	Žičnica	Teleférico	Telefèric
Pendelbahn	Reversible aerial ropeway	Téléphérique à va-et-vient	Funivia a va e vieni	Nihalka	Teleférico de vaiven	Telefèric de vaivè
Seilschwebebahn / Luftseilba	Aerial ropeway, cableway	Téléportés	Funivia aerea	Žičnica	Teleférico aéreo	Telefèric aeri
Sesselbahn ... kuppelbare ... fix geklemmte	Chair lift ... detachable CL ... fixed-grip CL	Télesiège ... débrayable / à pinces débrayables ... à pinces fixes	Seggiovia ... a collegamento temporaneo (ad agganciamento automatico) ... a collegamento permanente (ad attacchi fissi)	Sedežnica ...vklapljiva (odlopljiva) ...s fiksnimi prižemkami	Telesilla ...desembragable / con pinzas desembragables ...con pinzas fijas	Telecadira ...desembragable / amb pinça desembragable ...amb pinces fixes
Schleppaufzug/Schlepplift ... Babylift ... niedrige Seilführung	Ski-tow; Draglift / surface lift ... Baby lift, tow rope ... low rope guidance	Téléski ... fil neige / pour enfants ... pour débutants / à câble bas	Sciovia ...babylift ...a fune bassa	Vlečnica ...otroška ...z nizko vodeno vrvjo	Telesquí ...Telesquí infantil ...Telesquí de cable bajo	Telesquí ...Telesquí infantil ...Telesquí de cable baix
Skilift	Ski lift, surface lift	Téléski, remonte-pentes	Sciovia	Vlečnica	Telesquí, telearrastre	Telesquí telearrossegador
Hoheitsgebiet	Territory	territoire	Territorio proprio	Državno ozemlje	Territorio	Territori
Dritter	Third party	Tiers	Terzo	Tretji	Tercería	Terceria
Personenverkehr	Carry Persons	Transport de personnes (...transportant des personnes)	Trasporto persone	Potniški (osebni) promet	Transporte de personas	Transport de persones
Beförderung	Transport(-ation),	Transport, acheminement, manutention	Trasporto	Prevoz, transport	Transporte	Transport
Gericht	Court; tribunal	Tribunal	Tribunale	Sodišče	Tribunal	Tribunal
		U				
Fahrgast	Passenger	Usager, passager, voyageur	Viaggiatore, passeggero	Potnik	Pasajero, usuario	Passatger, usuari
		V				
Mountainbike	Mountain bike	Vélo tout terrain (VTT)	Mountainbike	Gorsko kolo (mountain bike)	Bicicleta de montaña	Bicibleta de muntanya
Überprüfung	Examination, check up	Vérification	Controllo, verifich	Preizkus, kontrola	Control	Control
Rechtsmittel / ... einlegen	Remedies / ... to be subject	Voies de recours	Notifica di ricorso	Pravno sredstvo /...vložiti	Vías de recurso	Vies de recurs